



# Trait d'Union 73

Nouvelles de la Fédération

Fédération Internationale des Jardins Familiaux  
association sans but lucratif | Juin 2021

## Contenu:

### Editorial

La fierté comme élément fédérateur	<b>3</b>
------------------------------------	----------

### Le Pourquoi

<b>Finlande:</b> Nous sommes fiers de notre cours de jardinage annuel	<b>4</b>
---	----------

<b>La Suède:</b> Nous sommes fiers de notre programme pour un jardinage durable	<b>6</b>
---	----------

<b>France:</b> Nous sommes fiers de notre Bureau d'Etude	<b>8</b>
--	----------

<b>France:</b> Nous sommes fiers de notre Commission Scientifique	<b>10</b>
---	-----------

<b>Luxembourg:</b> Nous sommes fiers du mouvement des jardins familiaux pendant la pandémie du Corona virus et de ses nombreuses fonctions	<b>12</b>
--	-----------

<b>Autriche:</b> Nous sommes fiers de la contribution des groupes de femmes expertes au développement du mouvement des jardins familiaux	<b>14</b>
--	-----------

### Diplômes

L'association de jardins familiaux « Älvtomt » à Örebro (SE) a reçu le diplôme pour des projets innovants	<b>17</b>
--	-----------

L'association de jardins familiaux « Orten odlar » à Stockholm (SE) a reçu le diplôme pour des projets innovants	<b>18</b>
---	-----------

L'association de jardins familiaux « Amis de la Fleur » Belvaux (L) a reçu le diplôme pour des projets innovants	<b>21</b>
---	-----------

Adresses	<b>23</b>
----------	-----------

Impressum	<b>24</b>
-----------	-----------

# La fierté comme élément fédérateur

Mag.<sup>a</sup> Sylvia Wohatschek

Fédération centrale autrichienne des jardiniers associés



Mag.<sup>a</sup> Sylvia Wohatschek

Chers jardiniers associés!

Vous tenez maintenant entre vos mains virtuelles le troisième numéro du Trait d'Union consacré au thème de la « fierté ». Dans ces trois numéros vous pouviez et pouvez apprendre beaucoup sur le monde coloré et varié des jardins familiaux européens et japonais

Déjà le fait que le thème « Nous sommes fiers de .... » pouvait remplir trois numéros démontre à lui seul avec quel dévouement on travaille pour les jardins familiaux.

Il n'est pourtant pas évident que vous ayez la possibilité de lire et de vous informer sur des jardins familiaux aussi différents. Car une chose est certainement vraie: les jardins familiaux internationaux sont aussi divers

que les nations dans lesquelles ils sont situés. L'Office international en tant qu'organisation faitière, réunit des jardins familiaux allant de potagers purs à des jardins avec des chalets de weekend respectivement avec des résidences principales; de lieux de loisirs purs à des lieux d'alimentation consciente et saine, de jardins avec des plantations spartiates à ceux avec la plus grande biodiversité.

Mais quelle que soit la manière dont les jardins familiaux sont conçus, nous portons tous notre conception du mouvement des jardins familiaux dans la société et nous le faisons avec beaucoup de dévouement et de fierté. Nous le faisons non seulement au niveau national, mais aussi dans le contexte international de l'Office International. Au cours de nos réunions, des expériences sont échangées, des idées recueillies et rapportées à la maison et des stratégies communes élaborées afin de rendre les jardins familiaux encore plus visibles et de permettre à de nombreuses personnes de participer à notre fierté.

Car nous pouvons être fiers, et ceci à juste titre! Comme vous avez pu le voir dans les trois derniers numéros, il existe une variété apparemment inépuisable d'idées, de concepts et d'activités à découvrir dans les organisations de jardins familiaux. Peut-être souhaitez-vous vous aussi reprendre l'une ou l'autre idée intéressante pour votre organisation? Je me demande si l'idée de chèvres pour entretenir le paysage pourrait également être mise en œuvre à Vienne?

Mais permettez-moi aussi d'aborder encore un autre aspect, qui ne peut être ignoré à l'heure actuelle. La pandémie du corona a changé de manière décisive notre vie à tous au cours de l'année passée et au-delà. Nous avons été confrontés à des défis, des difficultés et des incertitudes sans précédant.

Pour beaucoup d'entre nous le jardin familial à cette époque était encore plus que d'habitude un précieux refuge, un lieu d'équilibre, un espace d'activité au grand air.

A notre époque il n'est pas toujours facile de prendre conscience des choses positives.

C'est précisément pour cette raison qu'il est si bon d'avoir donné avec ces trois numéros du Trait d'Union au contenu positif autant d'espace pour se présenter.

Et il y a une chose que vous ne devez pas oublier – chers jardiniers associés – nous faisons tous partie de cette communauté et nous pouvons donc tous ensemble être fiers de ce que notre communauté est capable de réaliser.

Dans ce sens, profitez de la lecture et restez en bonne santé!

Mag.<sup>a</sup> Sylvia Wohatschek

# Finlande: Nous sommes fiers de notre cours de jardinage annuel

Texte: Maylis Karjalainen, Anne Mattsson

Photos: Anne Mattsson



*L'école sur le campus*



*Les participants au cours en 2019 devant l'école*

En 1949, la Fédération finlandaise des jardins familiaux a organisé son premier cours de jardinage pour ses membres. Le 72ème cours a eu lieu à nouveau au début du printemps 2020 en coopération avec l'Université des sciences appliquées de Häme, anciennement l'École de jardinage Lepaa, qui est depuis le début le prestataire de services.

Au fil des ans, plus de 1000 membres de toute la Finlande ont pu profiter de l'air frais de la campagne sur le campus de Lepaa tout en suivant un cours accéléré sur l'entretien d'un jardin familial. Le cours est adapté aux jardiniers associés et met l'accent tant sur les méthodes de jardinage de base que sur les pratiques écologiques et le recyclage.

dement complet et il y a souvent une longue liste d'attente. Le prix du cours, à peine 130 €, logement et repas compris, est également un argument de poids. La Fédération subventionne le cours à plus de 50 %. Les étudiants reçoivent trois points d'étude pour le cours, dont le titre dans le programme universitaire est "Conseils aux jardiniers amateurs".



Au fil des ans, il y a eu deux cours: l'un pour débutants et un autre pour jardiniers plus avancés. Aujourd'hui, le cours dure cinq jours de semaine et accueille vingt-cinq étudiants. Grâce à son excellente réputation, il est rapi-

Le spectre des sujets offerts est large, allant de la culture des fruits, des baies et des légumes aux plantes vivaces et annuelles. Ils couvrent les maladies des plantes, les ravageurs du jardin, la conception et l'entretien des jardins. Les étudiants passent une journée dans le verger pour apprendre à couper des pommiers et des arbustes à baies – ils apprennent même à faire des greffes.

*« Lepaan Mamselli » - le Mam'sell de Lepaa, un point de repère sur le campus*



Eija Rekola - la directrice du cours depuis 10 ans



Au début du mois d'avril 2019, le temps était un peu rude pour la formation de la coupe des pommiers dans le verger



L'école sur le campus



Les étudiants ont trouvé un magazine familier dans la bibliothèque du campus

Les réactions au cours ont toujours été enthousiastes. Les étudiants continuent de faire l'éloge des enseignants pour leur professionnalisme, du campus de Lepaa pour son environnement ainsi que du gîte et du couvert. Un point fort, qu'ils soulignent toujours, est de pouvoir rencontrer d'autres jardiniers associés.

### Ce que j'ai retiré du cours à Lepaa

J'étais énergisée et je me sentais plus rassurée après le cours de cinq jours au programme serré. Les enseignants sont très professionnels, tant dans leur domaine que sur le plan pédagogique. Les conversations avec d'autres jardiniers associés ont été un bonus. Comme l'a dit l'un des enseignants: « *le véritable apprentissage signifie qu'une fois que vous avez appris quelque chose de nouveau, vous ne pouvez plus revenir aux anciennes façons de penser* ». Par exemple, lorsque vous comprenez comment pousse un arbuste à baies, vous vous assurez de le planter assez profondément.

Anne Mattsson, Lepaa 2019

Une vidéo filmée pendant le cours 2019 (crédit à Anne Mattsson) est disponible sur la chaîne YouTube de la Fédération finlandaise – 'Suomen Siirtolapuutarhaliitto'. Malheureusement, la vidéo est en finlandais et sans sous-titres.



Les représentants de la Fédération finlandaise des jardins familiaux visitent traditionnellement le cours le premier jour et servent aux élèves de délicieux gâteaux



Les installations d'hébergement sont modestes

# La Suède: Nous sommes fiers de notre programme pour un jardinage durable

Le certificat de durabilité de la fédération suédoise des jardins familiaux

Ingrid Rogblad

Fédération suédoise des jardins familiaux



Il y a une vingtaine d'années, la fédération suédoise des jardins familiaux a lancé un programme pour susciter et répandre les connaissances concernant un jardinage durable et écologique. Le but en était de sensibiliser les gens pour apprendre plus sur l'écologie et pour promouvoir un changement. A ce jour, environ 40 associations parmi les 230 associations membres ont obtenu le certificat. Mais, notre but est de réaliser plus.

Le programme vient d'être actualisé pour mieux correspondre aux réalités actuelles. Nous avons rendu le matériel plus accessible et nous en infor-

mons davantage nos membres. Le matériel est distribué dans notre organisation, mais aussi ensemble avec « Studie främjandet », une des associations les plus importantes d'éducation des adultes en Suède. Nous voulons mettre l'accent sur le processus éducatif dans le domaine du jardinage durable. Apprendre ensemble sur une base volontaire est fascinant pour obtenir des changements positifs et passer en même temps des moments agréables. Notre but est de doubler le nombre des associations membres certifiées d'ici 2024.

Nous soulignons les liens avec l'agenda

2030 en accroissant la connaissance comment intégrer les buts globaux au jardinage. Pour obtenir un certificat, il faut travailler et rassembler des points en réalisant un certain nombre d'étapes contenant différents critères.

### *Par exemple:*

Eviter d'utiliser des fertilisants artificiels et des pesticides. Utiliser des fertilisants naturels et des déchets de jardin pour produire son propre sol parfait. Couvrir le sol dénudé par des matériaux comme du gazon coupé, de la paille, des copeaux de bois retenant l'humidité et évitant aux mauvaises herbes de pousser.

Les mauvaises herbes, les maladies et les ravageurs peuvent être évités en plantant des espèces résistantes, en alternant la plantation de plantes vertes et de fleurs et en appliquant une rotation des cultures.

Promouvoir la biodiversité, la base de toute vie, en cultivant des plantes avec des fleurs tout au long de la saison, du début printemps jusqu'à la fin automne. Mettre des nichoirs pour les pollinisateurs et les oiseaux, créer une mare, des tas de bois mort et de pierres. Laisser une partie de votre gazon devenir une prairie fleurie.

Les matériaux et les produits ne doivent pas contenir de produits chimiques. Stimulez la réutilisation et le recyclage, partagez les biens et

les ustensiles et choisissez des solutions communes pour la mobilité et le transport.

La durabilité est également bonne d'un point de vue économique. Nous pouvons économiser de l'eau en couvrant le sol avec un paillis organique, en faisant une irrigation raisonnée et en recueillant de l'eau. Des panneaux solaires peuvent à long terme réduire le coût de l'énergie. Le partage des services peut réduire la consommation.

Bien sûr, tout ceci ne peut pas être réalisé en une saison. En fait, il est avantageux de prendre du temps pour obtenir le certificat, en s'assurant que tous les membres de l'association participent au processus édu-

catif et de changement. Une période d'au moins trois ans est recommandée pour atteindre le premier niveau du certificat. Obtenir le niveau or peut prendre dix ans ou plus.

La durabilité a toujours été d'une importance existentielle en temps de crise et de famine. Ces derniers mois nous ont fait redécouvrir que notre société est bien vulnérable. Prendre soin d'une parcelle de terre et avoir la possibilité de cultiver ses propres légumes regagne en importance, aussi bien économiquement que comme fondement social. La connaissance de cette résilience stimule l'engagement dans la société de nos jours avec des liens évidents à la tradition du jardinage familial au cours du temps.

# France: Nous sommes fiers de notre Bureau d'Etude

Sandra Bele

chargée de communication



## Commençons par le commencement: qu'est-ce qu'un jardin familial?

Les jardins familiaux sont des terrains privés qui regroupent des parcelles potagères individuelles. Ces jardins familiaux sont gérés par une association et mis à disposition d'habitants, afin qu'ils en jouissent pour leurs loisirs et les cultivent pour les besoins alimentaires de leur famille, à l'exclusion de tout usage commercial.

De nos jours les jardins familiaux sont un véritable lieu de mixité sociale et d'échanges.

Les collectivités locales, entreprises ou bailleurs HLM qui les financent, les utilisent comme facteur d'intégration ou comme outil d'aménagement.

Ces jardins familiaux existent parfois depuis bien longtemps, d'autres sont plus récents ou encore sont à créer. C'est à ce moment que le Bureau d'Etudes de la Fédération entre en jeu.

## Zoom sur notre Bureau d'Etude

Depuis près de 30 ans, le bureau d'études de la FNJFC conçoit et réalise des jardins familiaux et s'adapte à la demande en apportant une réponse spécifique à chaque association, collectivité locale ou bailleur H. L. M, qui le sollicite.

Depuis sa création, le Bureau d'Etude a développé son principal atout: la connaissance du terrain.

Cette connaissance du terrain est primordiale car aucune étude ou création de jardins familiaux n'est semblable à une autre. Le Bureau d'Etude se doit d'être à l'écoute et doit s'adapter au site.

Il réalise en moyenne, 2 à 3 projets de création, de rénovation ou de déplacement de site de jardins familiaux par an. De la prise de contact, jusqu'à l'ouverture du nouveau site, il faut compter 1 an à 1 an et demi pour que le projet sorte de terre et soit livré clés en main au commanditaire.

## De la conception à la création de jardin

Un particulier, un bailleur, une entreprise ou une collectivité a un terrain et hésite entre plusieurs projets? Le Bureau d'étude de la FNJFC est en mesure de l'aider à travers une phase d'échange sur les idées et questionnements généraux, sur l'opportunité d'y installer des jardins familiaux.

Une fois le projet décidé, par où commencer?

L'étude de faisabilité répond à l'ensemble des questions qui peuvent se poser en fournissant: un diagnostic technique et paysager, un cahier des charges détaillé du projet, une ou plusieurs esquisses d'aménagement, un chiffrage estimatif des travaux, un calendrier prévisionnel, voire une liste des subventions mobilisables. Si le projet est validé, la FNJFC propose un accompagnement à la maîtrise d'ouvrage jusqu'à la livraison du projet final.

Afin de vous illustrer le travail de notre Bureau d'Etude, voici un projet de jardins familiaux original qui a vu le jour au Mée-sur-Seine.

La commune du Mée-sur-Seine a mis à disposition de ses habitants un terrain en bordure de Seine qui accueillent des jardins familiaux. La commune a fait appel au bureau d'étude de la FNJFC afin de construire et aménager ses terrains situés dans un espace naturel sensible. Le cœur du projet a été de s'adapter à certaines contraintes: le paysage, la protection de l'écosystème unique présent sur ses terrains et les inondations.

### Comment le Bureau d'Etude a répondu à ces contraintes?

Le paysage: en créant ses deux sites « en miroir » qui se répondent l'un l'autre grâce à une allée centrale qui via des branches mène à toutes les parcelles du site.

Les jardins ont été pensés et dessinés en "écaillés de poisson" (forme semi-circulaire), une manière de favoriser les balades (le cheminement), des parcelles non quadrillées. Ces écaillés de poisson ont été faites pour le côté esthétique, organique et pour la vue satellite.

La protection de l'écosystème: une mare pédagogique a été implantée pour prolonger la trame verte et bleue (dispositif écologique développé par

l'Etat pour maintenir les habitats naturels et les corridors écologiques). Une bande laissée à l'état naturel sur les rives de la Seine a été réfléchi pour maintenir une continuité écologique.

Les inondations: le Bureau d'Etude a dû innover et créer des abris individuels semi-ouverts sous la forme de pergola accompagnés de bancs-coffres pour ranger le matériel, pour éviter les risques d'être emportés par une inondation.

L'abri collectif où se réunissent normalement les jardiniers n'étant pas autorisé dans le plan local d'urbanisme, le Bureau d'Etude a proposé de créer le long de l'allée centrale un espace collectif où tables, aires de jeux et toilettes sèches ont pris place.

### Créer des jardins oui mais pas que!

Des jardins familiaux sont déjà présents, mais ils doivent être repensés? Notre Bureau d'Etude peut établir un diagnostic pour apporter une vision détaillée de l'état du site et définir les opportunités de réaménagement.

Il y a quelques temps un projet de réaménagement a été initié à Toulouse. Les Jardins Familiaux devaient laisser place à la construction d'une école.

Un terrain en bordure de l'Hers, a été mis à disposition. Ce nouveau terrain

se situe dans un espace plus grand, le long des berges de l'Hers, que la ville souhaite végétaliser. Certains arbres remarquables, anciennes bâtisses et d'autres contraintes techniques ont servi de support à notre Bureau d'Etude pour s'adapter et faire preuve d'ingéniosité.

Après de nombreux travaux, le projet va bientôt se terminer et les jardiniers vont enfin pouvoir retrouver leur parcelle tant attendue!

La création de jardins familiaux relève d'un véritable savoir-faire. En effet il est important de prendre en compte des paramètres économiques, sociologiques, géographiques, historiques et environnementaux. C'est comme cela que depuis près de 30 ans notre Bureau d'Etude s'est spécialisé dans la conception et la réalisation de ces projets ambitieux que sont les jardins familiaux avec un seul mot d'ordre: servir l'intérêt des jardiniers.

### Vous souhaitez plus de renseignements?

**Pour contacter notre Bureau d'Etude, vous pouvez écrire à Monsieur Justin Collard**

**serviceprojet@jardins-familiaux.asso.fr**

C'est avec plaisir qu'il répondra à toutes vos questions ou vos demandes

# France: Nous sommes fiers de notre Commission Scientifique

Sandra Bele

chargée de communication



A la Fédération nous avons aussi nos têtes chercheuses et oui! Depuis bientôt 3 ans maintenant, la Fédération Nationale des Jardins Familiaux et Collectifs a initié la création d'une Commission Scientifique.

## Qu'est-ce qu'une commission Scientifique? Quel est son rôle à la Fédération? Quels sont les thèmes abordés?

La Commission Scientifique est un comité de 9 personnes composé de membres du conseil d'administration de la FNJFC, de scientifiques liés à la FNJFC et de personnes invitées pour leurs compétences. Cette commission qui se réunit une fois tous les trimestres, discute, évalue et analyse des sujets de recherche concernant les jardins.

L'objectif est triple: faire connaître aux jardiniers des résultats de recherche qui peuvent les intéresser; question-

ner les chercheurs et le Conseil d'Administration de la FNJFC sur des aspects ou des questions qui émanent du terrain, toutes régions confondues; et enfin apporter à la FNJFC des arguments basés sur des méthodes et des résultats scientifiques (souvent obtenus dans des projets de recherche où les membres sont impliqués) pour défendre les jardins auprès des autorités.

Plusieurs thèmes d'intérêt sont en cours, ils ont à plusieurs reprises donné lieu à des stages de jeunes universitaires accueillis au siège de la FNJFC.

On peut citer en 2018 une étude sur les intérêts économiques du jardin potager, réalisée avec la Société Nationale d'Horticulture qui a montré que les jardins familiaux étaient souvent la source d'économies pour les familles dans leur l'alimentation. Cette source

d'alimentation est bien évidemment variable selon les tailles et soins apportés aux parcelles et selon les espèces cultivées (particulièrement nette pour les petits fruits rouges en particulier).

En estimant les valeurs des récoltes sur la base des prix moyens du commerce bio, et en tenant compte des dépenses engagées pour le jardin, les économies réalisées sont très variables mais elles dépassent souvent 1000 €/an (Jaubert, 2018).

Depuis 2018, un travail de fond est réalisé sur l'accompagnement des collectivités et de la FNJFC sur la caractérisation et la gestion des sols contaminés. Ce travail est effectué en parallèle d'une étude de recherche-action entre AgroParisTech et la Commission Scientifique. La caractérisation et la gestion des sols contaminés participent à la montée

en compétence du bureau d'études de la FNJFC et celle des nouveaux jardins en toiture.

Commencé en 2019, un stage en sciences politiques vient de se terminer juste avant le confinement suite au Corona-virus, sur les façons dont les collectivités inscrivent les jardins dans leurs documents d'urbanisme et leur politique d'aménagement (Temple, 2020). On a pu démontrer une grande diversité de pratiques de la part des collectivités dans le zonage des jardins et un intérêt croissant notamment pour considérer les jardins comme outil d'aménagement en tant que tels: gageons que la crise sanitaire récente va encore accroître cet intérêt.

Est en cours aussi une étude sur la biodiversité dans les jardins, faite en partenariat avec la Fondation Nicolas Hulot, et pour laquelle les jardiniers des Jardins Familiaux adhérant à la Fédération ont été sollicités. Cette étude devrait donner lieu à un argumentaire important pour les jardins: elle confirme combien les jardins sont des lieux incroyables de biodiversité cultivée (et spontanée!) mais aussi combien de nombreux jardiniers sont attachés à la protéger et à la favoriser à travers leurs pratiques et les aménagements qu'ils réalisent.

Plusieurs de ces résultats ont donné lieu à des débats et échanges lors des Assemblées Générales, et des articles sont en cours de rédaction pour la re-

vue de la Fédération, Jardin Familial de France! Ces écrits visent à informer et fournir une expertise liée à tout ce qui touche de près ou de loin au jardin potager et donc à nos jardiniers et à nos fidèles lecteurs.

La Commission Scientifique véritable atout pour la Fédération n'a pas fini d'œuvrer pour le bien des Jardins Familiaux et de ses jardiniers!

Les membres de la Commission: Christine Aubry, Anne Barbillon, Daniel Cazanove, Jean Noël Consalès, Marcel Marloie, Gil Melin, Badis Mérad, Fanny Provent, Jean Wohrer

# Luxembourg: Nous sommes fiers du mouvement des jardins familiaux dans la pandémie du Corona virus et de ses nombreuses fonctions

Léon Wietor

Vice-président de la fédération luxembourgeoise CTF

Stand d'exposition à la foire Ambiance jardins Sanem



Faire de la confiture aux prunes

Au cours de ces temps difficiles de la crise du Corona virus **nous sommes fiers** de notre Ligue du Coin de Terre et du Foyer qui existe depuis presque cent ans au Luxembourg et a été co-fondatrice de l'Office International. Quelques associations qui étaient actives au niveau local ont fondé la ligue. A cette époque le mouvement des jardins familiaux a également joué un rôle important dans le milieu ouvrier parce que la récolte du jardinage représentait une fonction de survie. Egalement à cette époque ont été fondés les premiers ensembles de jardins familiaux qui sont administrés et accompagnés jusqu'à aujourd'hui par les sections respectives. Peu à peu,

de nombreuses activités ont été organisées comme par exemple l'échange d'expériences dans le contexte du jardinage, le développement des recettes de cuisine et la confection de confiture et de conserves.

**Nous sommes fiers** de nos associations, qui accompagnent ses activités au niveau local par des célébrations et réunions spécifiques et se sont développées pour devenir un facteur d'intégration social important dans notre société multiculturelle. Ainsi se crée une solidarité non seulement au sein du mouvement des jardins familiaux, mais également dans d'autres domaines de la société et de l'écono-



mie, ce qui devra maintenant faire ses preuves comme actuellement dans le domaine de la santé et dans la crise économique et financière, afin que la cohésion sociale dans la société reste garantie.

**Nous sommes fiers** de notre magazine, qui fournit aux membres des informations précieuses et des articles techniques intéressants et représente également une plate-forme d'échange importante pour les jardiniers associés. Elle peut encore être améliorée, ceci grâce à l'aide des medias modernes dans le cadre de l'internet. Ainsi, nous offrons non seulement à nos membres, mais aussi à des couches larges de la population, un aperçu du le travail horticole et des rôles multifonctionnels de nos jardins. La possession d'un jardin transmet une philosophie de vie particulière et une qualité de vie en contact avec la nature. Le jardin permet une récréation et une compensation judicieuse par rapport au quotidien stressant dans notre vie économique complexe.

**Nous sommes fiers** de la valeur de notre travail horticole, de nos produits, de notre activité, qu'il s'agisse de la culture de fruits et de légumes, de la plantation de fleurs, de la culture dans une serre, des soins donnés à un jardin avec des herbes ou de l'installation d'un petit étang dans notre jardin. Le jardinage représente une occupation de loisirs sains et durables, où tous les sens humains sont mobilisés

et continuent d'être développés. C'est l'aspect du tout et du détail, du grand et du petit, l'activité physique, qui souvent est fatigante, et néanmoins sert la santé et le bien-être. L'expérience faite par tous les sens, la perception des voix des oiseaux, regarder les fleurs, goûter des fruits, le contact avec la terre, la perception du temps et la découverte des saisons.

**Nous sommes fiers** de notre contribution à la biodiversité, quelles soient dans le domaine des plantes ou des animaux. Du plus jeune âge à un âge avancé l'homme apprend à apprécier la nature et à développer la compréhension pour les relations complexes entre les processus biologiques et de physiologie nutritionnelle. Ainsi les gens apprennent à apprécier les produits alimentaires, comprendre mieux l'offre saisonnière des produits et peuvent ainsi combattre le gaspillage alimentaire. Ils apprennent également à expérimenter avec de nouvelles techniques de la culture, aussi bien sur une parcelle de jardin familial que dans le jardin privé, comme sur des jardins en toiture et sur des balcons, des initiatives modernes regroupées sous le vocable "Urban Gardening" qui est propagé de plus en plus.

# Autriche: Nous sommes fiers de la contribution des groupes de femmes expertes au développement du mouvement des jardins familiaux

Thomas Gindl



*Le groupe de femmes expertes "Gaswerk XI" à l'occasion de leur 15ème anniversaire (2001)*



*Les dames du groupe de femmes expertes "Floridsdorf" offrent leurs produits délicieux à l'occasion de la foire des jardins familiaux (2019)*

En Autriche les groupes de femmes expertes se vantent d'une longue tradition. Depuis le début du 20ème siècle les jardinières associées ont contribué d'un point de vue social et économique d'une façon importante au développement du mouvement des jardins familiaux. Le regroupement des jardinières associées en groupe d'expertes était la conséquence logique des défis de cette époque.

Aujourd'hui, l'origine exacte de leur création ne peut plus être déterminée, mais leur création est liée étroitement au développement sociétal et

économique de l'entre-deux-guerres et de l'après-guerre. A cette époque une grande pauvreté régnait surtout dans les zones urbaines. Les occupants des premiers lotissements de jardins familiaux devaient apprendre comment s'occuper de la façon la plus effective possible de leur petite parcelle de terre. L'approvisionnement en plantes utiles était aussi important que la nécessité de trouver des recettes idéales pour utiliser au mieux la récolte pour l'alimentation de la famille.

La transmission des recettes, l'aptitu-

de pour conserver les produits alimentaires, ainsi que l'échange de fruits et de légumes étaient essentielles pour l'ensemble de la communauté des jardiniers.

Après la deuxième guerre mondiale, le manque de beaucoup de produits menait aussi vers d'autres alternatives créatives, qui ont été transmises par les groupes d'expertes aux membres plus jeunes.

Ces activités menées jadis par les groupes d'expertes pourraient être résumées aujourd'hui par le concept



*Les produits de leur propre jardin transformés pour une bonne cause*



*Des petits chefs d'oeuvre d'art sont préparés avec beaucoup d'amour et par un travail manuel pour le bazar de Noël*

moderne « de management de connaissances ». La transmission des connaissances léguées concernant l'utilisation idéale d'un jardin familial, était un bien important à cette époque et a été stimulée et soutenue par les associations.

### Changement vers des structures nouvelles

L'essor économique des années 50 et 60, ainsi que les nouvelles structures dans les ensembles de jardins familiaux changeaient aussi l'orientation des activités des groupes de femmes en passant des buts économiques à des buts sociaux.

Les groupes de femmes actifs au-

jourd'hui ont été créés à cause du désir des femmes de rencontrer des personnes partageant les mêmes idées, pour réaliser ensemble des activités communes. Malheureusement on ne trouve entretemps des groupes d'expertes que dans peu d'associations à cause de problèmes de relève.

### Groupe de femmes expertes des jardiniers associés de Floridsdorf

Dans le 21ème arrondissement communal de Vienne des jardinières associées se sont réunies pour mettre leur amour des produits du propre jardin à la disposition d'une bonne oeuvre. Sous la direction de la présidente Helga Lang, un groupe d'expertes a été créé en 2005 dans l'organisation du district des associations de jardins familiaux de Floridsdorf.

Leur expérience dans la transformation des fruits de leur propre jardin a été utilisée entre autres pour produire de la confiture et de la liqueur. Ainsi ont été créées des produits goûteux comme par exemple la confiture de figes, d'oranges, de kumquat ou la liqueur de fleurs de sureau.

Faire ensemble de la pâtisserie pour Noël est une activité qui ne doit pas manquer au calendrier. Des croissants de vanille, des boules de rhum et des cœurs de confiture sont une denrée très appréciée. Ainsi les dames produisent environ 40 kilos de biscuits par saison, qui peuvent être commandés à partir du mois de novembre.

Tout ceci nécessite une bonne organisation. Ainsi un plan est élaboré lors de la réunion mensuelle du groupe d'expertes. Les produits cultivés biologiquement dans leur propre jardin sont tout particulièrement importants.

Les produits sont vendus lors de manifestations, comme par exemple la foire des jardins familiaux ou les marchés de Noël. Les bénéfices sont destinés à une bonne oeuvre, qui tient à cœur aux dames. Ensemble avec

l'« Ambulatorium Strebersdorf » (institution pour enfants handicapés), a été créé un jardin aromatique pour enfants et adolescents présentant des problèmes de développement. « *Toutes les peines sont oubliées lorsque nous voyons et reconnaissons dans les yeux des enfants combien l'occupation dans ce jardin leur crée de joie. Ceci nous suffit comme récompense* » nous raconte la présidente du groupe Helga Lang émue.

À côté du jardin thérapeutique, les dames soutiennent également l'association d'utilité publique KoMiT, qui s'engage pour des personnes à mobilité réduite et ayant des maladies psychiques.

Malheureusement, le groupe d'expertes des jardiniers associés de Floridsdorf est également confronté à des problèmes de relève. Actuellement seulement 10 dames âgées entre 65 et 80 ans sont encore actives et essayent en vain de motiver de jeunes femmes de continuer leur engagement.

### Groupe de femmes expertes de la colonie Gaswerk XI (usine à gaz XI)

Le groupe de femmes expertes de la colonie Gaswerk XI, créée en 1986 a son siège social sur le bord opposé du Danube.

L'idée pour la création du groupe avait comme fondement le désir de mieux connaître les voisins. Ainsi le président de l'association s'est emparé de la proposition de créer un groupe d'expertes propre. Afin d'être financièrement indépendantes, les dames ont décidé de poursuivre en commun leur passion du bricolage.

Au cours des 35 dernières années les 20 à 25 membres se sont adonnés avant tout au bricolage de décorations de Noël. Chaque année a lieu un bazar de Noël. Les couronnes de l'aveut, très richement décorées, qui ont été précommandées en très grand nombre,

sont particulièrement aimées. En plus, on peut trouver tout, allant de la décoration du sapin de Noël aux animaux faits en perles.

Ces œuvres d'art ont tous quelque chose en commun. Ils ont été créés avec beaucoup d'amour et de façon manuelle. Lors de leur création il est important d'utiliser des matériaux naturels ainsi que de faire de « l'upcycling ». Par exemple pour la fabrication d'anges on utilise des capsules utilisées de café. Les préparations commencent déjà au mois de mars et aboutissent deux semaines avant le premier avent dans la phase intensive de finalisation. Lors de la vente on offre traditionnellement des biscuits fabriqués maison, du thé et du punch.

Les membres du groupe des femmes expertes participent également activement à la vie associative. Depuis de nombreuses années ils contribuent à l'organisation du défilé des lanternes

pour la Saint Martin et jusqu'à 70 lanternes sont fabriqués pour les enfants des environs. En plus, les dames aident volontiers lors de fêtes de tout genre et sont connues et aimées au-delà des frontières de l'association.

Et tant de travail doit être bien organisé. Chaque mercredi les membres du groupe se réunissent pour bricoler et informer sur de nouvelles idées. Tout est collectionné et fixé dans des protocoles. Ainsi des classeurs volumineux avec des projets de bricolage se sont accumulés.

Les recettes sont investies dans de nouveaux projets et des activités communes. « Les hommes peuvent aussi quelque fois participer dans ces activités communes, s'ils ont bien aidé » nous raconte la présidente du groupe Sonja Feller.

Ces activités sont certainement la rai-

son pourquoi ce groupe d'expertes ne se voit pas confronté à des problèmes de relève. Les 20 membres actuels sont âgés entre 24 et 86 ans. Dès le début chacune pouvait passer et amener ses enfants et petits-enfants. Ainsi jusqu'à quatre générations ont partagé leur passion commune. Nous espérons que la relève provenant de ses propres membres et du contact avec tous les groupes d'âge dans l'association garantira une longue existence au groupe.

### Perspective

Le mouvement autrichien des jardins familiaux peut se vanter avec fierté de la grande contribution des groupes de femmes au développement du mouvement. Même si les circonstances de vie changent et le temps est devenu une denrée rare, nous espérons qu'à l'avenir également la communauté des jardiniers associés développera beaucoup d'initiatives et que la longue tradition continuera.

# L'association de jardins familiaux « Älvtomt » à Örebro (SE) a reçu le diplôme pour des projets innovants



Älvtomt a toujours œuvré pour préserver les anciennes maisons, plantes, valeurs, etc. mais est aussi résolument tourné vers l'avenir et les défis qu'il nous réserve, comme l'environnement, l'accessibilité, etc. C'est dans ce contexte que les membres travaillent depuis 2006 sur un certain nombre de projets intéressants visant à développer l'association.

Entre 2006 et 2013, les jardiniers ont rendu l'association accessible aux personnes âgées ou en fauteuil roulant. La première chose qu'ils ont réalisée, était de creuser et de retirer tout le gravier meuble de tous les chemins, puis ils l'ont remplacé par de la farine de roche. Une fois tassée, cette farine constitue une surface ferme pouvant être empruntée par les chaises roulantes, les brouettes et les poussettes. Une fois cette étape réa-

lisée, ils ont installé des rampes près du club-house et de la piste de danse afin que tous les espaces de l'association deviennent accessibles à tout le monde. Enfin, ils ont construit un nouveau bâtiment de service équipé de toilettes et de douches adaptées aux personnes en chaise roulante. Le petit plus: le bâtiment a été conçu de sorte à pouvoir être alimenté en électricité à l'avenir par des panneaux solaires.

En 1917, à la création de l'Association de jardins familiaux de Älvtomt, la ville d'Örebro a fait don à chaque parcelle d'un pommier, d'un cerisier et d'un poirier. En 2011, un groupe s'est lancé dans l'inventaire des arbres qui datent de cette époque et existent encore aujourd'hui. L'objectif principal est de conserver ces arbres et de s'assurer qu'aucun d'entre eux ne soit coupé sans que le comité en soit in-

formé. Les arbres dont l'état était trop dégradé ont été coupés et remplacés par de nouveaux arbres.

À la même époque, l'association a rejoint le programme écologique de la Fédération suédoise de jardins familiaux et a aujourd'hui atteint le niveau « bronze ».

Enfin, dans le cadre du centenaire fêté en 2017, l'ancien bâtiment de service qui n'était plus utilisé a été transformé en musée du jardin familial. Les visiteurs peuvent y découvrir des lettres dont certaines remontent à 100 ans et suivre l'histoire d'une famille vivant à Älvtomt. On peut également y admirer des outils, des meubles, etc. Le musée a été inauguré dans le cadre des célébrations du centenaire d'Älvtomt.



# Le projet « Orten odlar » à Stockholm (SE) a reçu le diplôme pour des projets innovants



## Leur manifeste

*Pour mettre l'accent sur l'importance des jardins familiaux comme:*

- lieu de rencontre et d'échange social
- lieu pour la réinsertion
- source d'inspiration pour les jardiniers
- lieu pour la biodiversité
- valeur ajoutée pour la société

*C'est dans ce contexte, qu'ils formulent les demandes suivantes:*

- aménager davantage de jardins familiaux
- protéger les jardins familiaux existants (par des lois)
- les jardins familiaux devraient re-

cevoir des aides financières des villes

Le projet est né d'une collaboration entre le réseau Pepper & Pumpkin, la galerie d'art à Tensta, la Studieförbundet (organisation pour l'éducation des adultes) et 12 associations de jardins familiaux à Järva (banlieue avec de nombreuses « personnes nouvellement installées »)

## Activités

- une bourse aux graines au printemps
- participation pendant la semaine politique à Järva (un grand événement auquel participent tous les partis politiques et leurs dirigeants)
- un festival de jardins qui a lieu au centre de Järva, des espaces « jardins familiaux ouverts », un marché et une scène avec de courtes présentations, etc.

Les organisateurs ont été invités aux émissions matinales à la télévision, à des événements médiatiques et à la radio.

**Tout d'abord présentation de quelques-unes des personnes qui nous ont encouragés à lancer Orten Odlar.**

**1:** Tout d'abord Muhammad Shabazi, ancien champion de lutte iranien. Grâce à lui, nous avons appris beaucoup de choses sur les herbes et les légumes iraniens et sur l'agriculture intensive.

**2:** Le jardin de Kelly où elle fait pousser des plantes africaines en Suède. Cela ne devrait pas être possible.

**3:** La Coréenne Kim Hyowon cultive du piment, de l'ail, du radis noir, du chou, et fait du kimchi avec tout cela. Elle mange du kimchi au moins deux fois par jour.



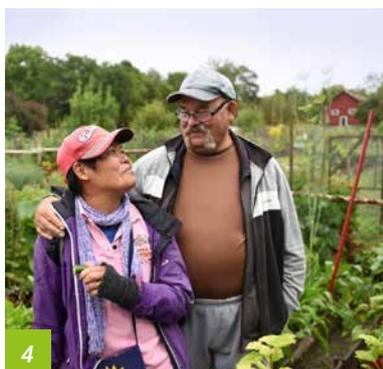
1



2



3



4

**4:** L'amitié est très importante au sein des jardins familiaux, comme celle entre Tao et Toma.



5

**5:** Nous avons commencé en automne 2018. Nous avons visité des jardins familiaux à Järva et avons organisé plusieurs réunions avec des locataires de jardins. En ce jour, il y avait de la neige dehors tandis que dans le cottage de Slawomir il faisait chaud et cozy. Il se rend au jardin tous les jours, même en hiver.



6

**6:** Fahyma de Syrie nous invite dans son salon arabe traditionnel dans un abri de 9 m<sup>2</sup> sur une parcelle à Tensta. Fahyma est devenue une personne importante pour la réalisation du projet. En jardinant sur une parcelle, elle enseigne le suédois aux migrants.



7

**7:** Nous avons constaté que les jardins ne dormaient pas en hiver. À Lilla Rinkeby, on voit le soir beaucoup d'hommes après une dure journée de travail. Ils discutent, se détendent, boivent du thé. En hiver, ils préparent également de la viande fumée suivant une méthode traditionnellement bosniaque dans les jardins familiaux.



8

**8:** Mars 2019: bourse aux semences à Tensta. 200 personnes sont venues pour échanger des semences et apprendre comment préserver les graines. Il y a trouvé des graines du monde entier.



9

**9:** Juin 2019: Pour Zarah, sa mère et la plupart des locataires de parcelles, la théière est presque aussi importante que la bêche. Tous les jours, des proches et des membres de la famille viennent leur rendre visite. Juin 2019.



10

**10:** Negma nous a raconté quelque chose d'intéressant: son psychiatre lui a recommandé de trouver une parcelle, et cela a fonctionné. C'est le meilleur traitement pour elle. Elle nous a affirmé que neuf de ses voisins de jardin avaient reçu le même conseil de leur centre de soins.



11



12

**11:** Per-Arne est le seul jardinier associé suédois que nous avons rencontré dans les nombreux jardins de Rinkeby. Il souffre d'un déficit d'attention et d'hyperactivité ainsi que de dépression. Il se sent bien uniquement lorsqu'il passe la journée au jardin, qu'il cultive des légumes et qu'il invente ou construit des objets.

**12:** Juin 2019: nous avons participé au plus grand événement politique de Suède, la semaine de Järva. Nous avons une petite tente dans laquelle nous avons servi de la soupe d'Iran,



13

du torshi et du thé. Notre événement a rencontré un franc succès.

**13:** Isabella Löven, vice-Premier ministre et ministre de l'Environnement est venue dans notre tente et a abordé des questions relatives aux jardins familiaux avec deux de nos jardinières très enthousiastes, Maria and Zita (à gauche).



14

**14:** 24 août. Aujourd'hui a lieu notre festival. Et voici quelques-uns de nos bénévoles et passionnés.

**15:** Marché haut en couleurs organisé par les locataires de jardins familiaux à Järva.



15

**16:** Kim Hyowon a vendu beaucoup de kimchi fait maison avec des ingrédients provenant de sa parcelle.

**17:** Pendant le festival, les visiteurs ont pu assister à de courtes présentations sur la terre, le compost, et bien sûr concernant notre manifeste. Ils ont également pu obtenir des conseils d'experts sur le jardinage bio.



16

**18:** Toute la journée, des bus ont emmené les visiteurs dans trois associations de jardins familiaux à Järva.

**19:** Hajra et Ejub Lemes de Bosnie les ont guidés dans leur magnifique jardin bosniaque et leur ont servi de l'agneau grillé au barbecue et de la salade bosniaque (Orten Odlar a payé).



17

**20:** Ils ont également eu la possibilité de rencontrer Zita, notre maître-jardinière qui enregistre chaque semaine combien elle récolte sur sa parcelle de 100 m<sup>2</sup>. Le résultat de son projet: 1er avril – 24 novembre 2019: récolte de 870 kilos de légumes sur sa parcelle bio (100 m<sup>2</sup>). Cela démontre le potentiel d'une parcelle, qui est certainement la plus productive de Suède.



18



19



20

# L'association de jardins familiaux « Amis de la Fleur » Belvaux (L) a reçu le diplôme pour des projets innovants



Les Amis de la Fleur Belvaux ont réalisé un Jardin Communautaire appelé « Matgesfeld » à Belvaux en insérant les caractéristiques suivantes:

- un concept de jardinage et d'horticulture durable et unique,
- des toilettes sèches,
- un carré de jardin avec robot,
- 6 parcelles de jardinage pour écoliers,
- une volière et
- un rucher.

### Description:

Depuis la saison de jardinage 2017, les « Amis de la fleur Belvaux » mettent à la disposition de leurs membres des parcelles de jardin présentant un concept nouveau pour le Luxembourg.

En 2016, dans le cadre du plan directeur pour un jardinage durable dans la municipalité de Sanem, l'accent a également été mis sur le « Matgesfeld » dans la localité de Belvaux. Il s'agit d'une zone de transition verte entre l'espace urbain et le paysage ouvert, bien relié au réseau routier existant. C'est un lieu idéal pour le développement d'un espace d'actions, de rencontres et d'intégration. Quoi de plus approprié qu'un jardin?

Contrairement aux jardins familiaux traditionnels, les 28 parcelles carrées (7 x 7 m) servent uniquement à la culture. L'espace vert environnant avec un banc de picnic, une chaise

longue, un espace barbecue et, depuis cette saison de jardinage, une nouvelle serre avec hydratation automatique est disponible pour un usage commun et la détente de tous.



Le concept repose sur le fait que tous les éléments du jardin remplissent un objectif fonctionnel et écologique. Ainsi, les deux hangars à outils ont des toitures largement végétalisées. Dans les hangars, les outils de jardinage peuvent être enfermés individuellement. Les cellules solaires installées sur les deux toits fournissent l'électricité nécessaire à l'éclairage de la remise. La toilette sèche publique sans barrière remplit également une fonction écologique en permettant d'économiser une certaine quantité d'eau lors de l'utilisation de la chasse d'eau. Ainsi, les matières liquides et solides sont séparées les unes des autres. Le liquide s'écoule au fond du récipient de collecte, tandis que les solides restent sur une plaque sèche.

Grace à un système spécial d'aération, les excréments sont exposés à un flux d'air continu. Par conséquent, la matière solide se déshydrate et le liquide d'évapore. Avec la chaleur, les enzymes naturels, les longues livrées de stockage et l'air riche en oxygène, les matières fécales sont desséchées et décomposées et sont finalement réduites à environ 5% de leur volume. La pression négative dans le récipient empêche un dégagement des odeurs.

Un autre élément innovant est le robot de jardin. Dans ce projet, l'accent est moins mis sur la préparation de la parcelle que sur la programmation. Une fois que tout est en place, le robot peut indépendamment semer, arroser, arracher les mauvaises herbes

et ameubler le sol. L'objectif est de démontrer à petite échelle que l'horticulture peut être innovante et « high-tech ».

Six parcelles de jardin sont réservées aux structures scolaires. Ainsi, le jardin joue aussi un rôle éducatif. La communauté française voisine de Rédange profite également de cette opportunité, et depuis cette année de jardinage, en coopération avec une école luxembourgeoise. La multi-nationalité des locataires fait également du jardin un lieu interculturel. De jeunes familles, des célibataires, des personnes âgées seules jusqu'à des cercles d'amis, toutes les formes de ménage et toutes les structures d'âges sont présentes.

PAYS	FEDERATION	ADRESSE	TEL/ FAX / EMAIL
<b>Allemagne</b>	Bundesverband Deutscher Gartenfreunde e.V.	Platanenallee 37 D - 14050 BERLIN	Tél. 0049/30-30 20 71-40/41 Fax. 0049/30-30 20 71 39 émail: bdg@kleingarten-bund.de Internet: www.kleingarten-bund.de
<b>Autriche</b>	Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs	Simon-Wiesenthal-Gasse 2 A- 1020 WIEN	Tél. 0043/1-587 07 85 Fax. 0043/1-587 07 85 30 émail: zvwien@kleingartner.at Internet: www.kleingartner.at
<b>Belgique</b>	Tuinhier vzw	PAC Het Zuid Woodrow Wilsonplein 2 B - 9000 GENT	Tél. 0032/9 267 87 31 émail: info@tuinhier.be Internet: www.tuinhier.be
<b>Danemark</b>	Kolonihaveforbundet	Smedeholm 13 C DK - 2730 HERLEV	Tél. 0045/3 828 8750 Fax. 0045/3 828 8350 émail: info@kolonihave.dk Internet: www.kolonihave.dk
<b>Finlande</b>	Suomen Siirtolapuutarhaliitto ry	Pengerkatu 9 B 39 FI - 00530 HELSINKI	Tél. 00358/ 103213540 émail: info@siirtolapuutarhaliitto.fi Internet: www.siirtolapuutarhaliitto.fi
<b>France</b>	Fédération Nationale des Jardins Familiaux et Collectifs	12, rue Félix Faure F - 75015 PARIS	Tél. 0033/ 1-45 40 40 45 Fax. 0033/ 1-45 40 78 90 directeur@jardins-familiaux.asso.fr Internet: www.jardins-familiaux.asso.fr
<b>Grande-Bretagne</b>	The National Allotment Society	O'Dell House/Hunters Road GB - CORBY Northhamptonshire NN17 5JE	Tél. 0044/ 1536 266 576 Fax. 0044/ 1536 264 509 émail: natsoc@nsalg.org.uk Internet: www.nsalg.org.uk
<b>Japon</b>	Association for Japan Allotment Garden	4-27-20 Honmachi-higashi, Chuo-ku, Saitama-shi Saitama Prefecture 338 -0003 Japan	Tél. 0081 904754 2136 Fax: 003 3266 0667 émail: ick05142@nifty.com http://homepage3.nifty.com/ikg-kem/
<b>Luxembourg</b>	Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer	97, rue de Bonnevoie L - 1260 LUXEMBOURG	Tél. 00 352/ 48 01 99 Fax. 00 352/ 40 97 98 émail: liguectf@pt.lu Internet: www.ctf.lu
<b>Norvège</b>	Norsk Kolonihageforbund	Postboks 1247 Vika N - 0110 OSLO	Tél. 0047/940 800 30 émail: forbundet@kolonihager.no Internet: www.kolonihager.no
<b>Pays-Bas</b>	AVVN Samen natuurlijk tuinieren	Vogelvlinderweg 50 NL - 3544 NJ UTRECHT	Tél. 0031/ 30 670 1331 émail: info@avvn.nl Internet: www.avvn.nl
<b>Suède</b>	Koloniträdgårdsförbundet	Ringvägen 9E SE - 11823 STOCKHOLM	Tél. 0046/ 8 556 930 80 Fax. 0046/ 8-640 38 98 émail: kansli@koloni.org www.kolonitradgardsforbundet.se
<b>Suisse</b>	Schweizer Familiengärtnerverband	Libellenweg 5 CH - 3250 LYSS/BE	Tél. 0041/32 384 71 23 0041/79 251 26 43 émail: sekretariat-sfgv@vaunet.ch Internet: www.familiengaertner.ch www.jardins-familiaux.ch

# Fédération Internationale des Jardins Familiaux association sans but lucratif



Adresse: 20, rue de Bragance,  
L – 1255 Luxembourg

La fédération en ligne: [www.jardins-familiaux.org](http://www.jardins-familiaux.org)

**Conseil d'administration:** Dirk SIELMANN (D); président de la fédération internationale  
Wilhelm WOHATSCHEK (A); président du Conseil d'administration

Daniel CAZANOVE (F); Preben JACOBSEN (DK); membres;  
Malou WEIRICH (L); secrétaire générale

**REVISEURS DE CAISSE:** Erik SCHAUWVLIEGE (B); Pertti LAITILA (FI)

**REVISEUR SUPPLEANT:** Phil GOMERSALL (GB);

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE:** Les fédérations de l'Allemagne, de l'Autriche, de Belgique, du Danemark, de Finlande, de France, de la Grande-Bretagne, du Japon, du Luxembourg, de Norvège, des Pays-Bas, de Suède et de Suisse

**TRAIT D'UNION** est édité par la Fédération Internationale des Jardins Familiaux a. s. b. l. et paraît trois fois par an.

**Rédaction:** Malou WEIRICH, Fédération Internationale

**Distribution:** par E-Mail de la Fédération International

**Conception et réalisation:** Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs

**Layout/DTP:** Werbegrafik-Design Karin Mayerhofer, BeSch, Ing. Beate Scherer

**Source De Photos:** Les Fédérations d'Autriche, de Finlande, de France, du Luxembourg, de Suède et de Suisse

**Date:** Juin 2021